

Movie - Reminiscence Arc

- [M1 - The Irregular at Magic High School: Reminiscence Arc](#)

M1 - The Irregular at Magic High School: Reminiscence Arc

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

AUGUST 16, A.D. 2096

[00:05] ---

Miyuki, our trip to Okinawa starts tomorrow.
Are you done getting ready?

[00:10] ---

No. I can't make up my mind
which clothes to pack.

[00:14] ---

How about you, Brother?

[00:17] ---

Actually, I haven't packed yet, either.

[00:19] ---

I had so many things to take care of
before the break started.

[00:26] ---

All right, why don't we
start getting ready now?

[00:29] ---

Right.

[00:30] ---

I'll start packing as soon as I'm done
clearing this away.

[00:34] ---

Ms. Miyuki, clearing the table
after meals is my job.

[00:39] ---

But you've been busy
helping my brother, Minami.

[00:44] ---

Oh no, I already finished
packing last night.

[00:47] ---

No need to worry about me.

[00:49] ---

Please go on and get ready
for your trip, Ms. Miyuki.

[00:55] ---

Ms. Miyuki?

[00:57] ---

Then, I guess I'll take you up
on that, all right?

[01:00] ---

Please just leave it to me.

[01:11] ---

She does look a lot like her.

[01:18] ---

It's already been four years
since that day.

[01:22] ---

The Irregular at Magic High School:
Reminiscence Arc

[01:29] ---

AUGUST 4, A.D. 2092
THE SKIES ABOVE OKINAWA

[01:39] ---

*Ladies and gentlemen, this plane
will be landing at Naha Airport in ten minutes.*

[01:44] ---

*Please make sure your seatbelt is on
and gather up your belongings.*

[01:57] ---

OKINAWA
NAHA AIRPORT

[02:03] ---

WELCOME TO OKINAWA

[02:19] ---

*This big brother of mine
makes me uncomfortable.*

[02:24] ---

Thank you for your hard work.

[02:34] ---

Miyuki, is something the matter?

[02:37] ---

No, Mother. It's nothing.

[02:40] ---

You mustn't let it bother you.

[02:42] ---

After all, Tatsuya is your Guardian.

[02:45] ---

He may be your big brother,
but he's more or less a servant.

[02:49] ---

And you, Miyuki, are his mistress.

[02:53] ---

Yes.

[03:00] ---

What is it?

[03:02] ---

It's nothing.

[03:04] ---

Then stop staring at me like that!

[03:06] ---

It's so unpleasant!

[03:10] ---

I beg your pardon.

[03:20] ---

I just don't like my big brother.

[04:00] ---

Welcome, Madam!

[04:05] ---

I'm so glad that you were also able to make it,
Ms. Miyuki and Master Tatsuya!

[04:09] ---

Hello, Honami! I know
you'll be taking good care of us here.

[04:13] ---

Now then, please come inside.

[04:16] ---

I've got some chilled barley tea.

[04:18] ---

Or would you like me
to brew some hot tea?

[04:21] ---

Thank you.

[04:23] ---

Since you've gone to the trouble,
I'll have some barley tea.

[04:25] ---

All right. As you wish.

[04:28] ---

Is barley tea all right with you, too,
Ms. Miyuki and Master Tatsuya?

[04:31] ---

Yes. Thank you very much.

[04:34] ---

Thank you for going to all this trouble.

[04:44] ---

Mother, I think I'll go outside for a walk.

[04:48] ---

Then please put on some sunscreen.

[04:50] ---

Since the sunlight in Okinawa
is harsher than on the mainland.

[04:55] ---

I'll be happy to apply it onto you!

[04:58] ---

B-But I can do it myself!

[05:00] ---

Oh, don't be shy! Just leave it to me!

[05:06] ---

What are you doing, Honami?

[05:08] ---

You can't have too much protection!

[05:10] ---

I-I'll take care of my front myself!

[05:13] ---

Then I'll do this part!

[05:16] ---

I-I can do my own legs, too!

[05:18] ---

Now, now...

[05:20] ---

I-I don't think I need any
inside my skirt!

[05:24] ---

It's just to be safe!

[05:36] ---

All right, then, Mother,
I'm going out for a short walk.

[05:40] ---

Miyuki, take Tatsuya with you.

[05:48] ---

Miyuki?

[05:51] ---

Very well. I'll be heading out now.

[06:08] ---

What a lovely breeze!

[06:29] ---

Really, a Guardian?

[06:31] ---

*As if I need to be escorted
on a mere walk.*

[06:36] ---

In the first place, my bro—

[06:39] ---

That person's weaker than me!

[06:43] ---

*It's not like he's going to be of any use,
so he shouldn't have to guard me.*

[06:49] ---

I have no need for him to protect me.

[06:59] ---

*If I were to relieve him of his duties,
he could be free.*

[07:05] ---

No...

[07:07] ---

*Even if he were no longer my Guardian,
he wouldn't necessarily be free.*

[07:14] ---

*But that alone isn't enough reason
to have him go on being my Guardian.*

[07:21] ---

Why do I feel this way toward him?

[07:27] ---

*When I don't even feel
comfortable around him.*

[07:31] ---

When I don't even like him.

[07:39] ---

Hey, that hurt.

[07:42] ---

Where do you think you're going?

[07:44] ---

Could he be a second-generation Left-Blood?

[07:48] ---

*The guidebook said the children left behind by the
former American occupying forces were miscreants,*

[07:53] ---

so to be careful around them...

[08:00] ---

*Huh? We have no business
with a little punk like you.*

[08:03] ---

So scared, you lost your voice?

[08:06] ---

Hah! What a chicken!
Stop posing, butthead!

[08:09] ---

*If only I had my CAD with me, I wouldn't
let them get away with talk like that!*

[08:15] ---

I'm not looking for an apology,
so go back to where you came from.

[08:19] ---

That would be in both our interests.

[08:25] ---

What did you say?

[08:27] ---

I'm sure that you heard me.

[08:30] ---

Get down on your knees
and beg for forgiveness.

[08:32] ---

Since you were so bold,
I'll look the other way!

[08:42] ---

Did he use magic?

[08:44] ---

No, there was no sign of that!

[08:48] ---

This is getting interesting.

[08:50] ---

I was only planning to mess with you!

[08:53] ---

Are you sure? If you take this any further,
you won't be able to laugh it off.

[09:00] ---

Why would you bait him like that?

[09:03] ---

You have no chance!

[09:05] ---

For a little punk, you sure know
how to mouth off like a boss!

[09:26] ---

Hey, Joe!

[09:28] ---

You've got to be kidding.

[09:32] ---

Let's head back now.

[09:45] ---

I never knew that he was this powerful.

[09:49] ---

Is something the matter?

[09:52] ---

No, it's nothing.

[10:05] ---

The Irregular at Magic High School:
Reminiscence Arc

[10:12] ---

Welcome back! Ms. Miyuki?

[10:17] ---

Ms. Miyuki!

Did something happen?

[10:20] ---

A strange man tried
to pick a fight with me.

[10:25] ---

But it's all right. That person...

[10:28] ---

I mean, my brother protected me.

[10:32] ---

Did he now?

Well done, Master Tatsuya!

[10:36] ---

No, I was only carrying out my mission.

[10:41] ---

Master Tatsuya...

[10:43] ---

It's commendable that you're aware
of your own place.

[10:47] ---

Tatsuya, be sure
to keep up the good work.

[10:55] ---

Um, I'm going to take a shower now.

[11:09] ---

What do you mean by "mission"?

[11:12] ---

His place?

[11:13] ---

*Did he only protect me
because it was his duty?*

[11:19] ---

Why? Why I am crying?

[11:25] ---

Why should I be in tears?

[11:30] ---

Why?

[11:40] ---

Ms. Miyuki? It's Honami.

[11:43] ---

Yes. Come in.

[11:48] ---

I see that you're ready to go now!

[11:51] ---

Honami, how's my mother?

[11:54] ---

She's resting now.

[11:55] ---

It was just a slight fever,
so I think she'll be fine by tomorrow.

[11:59] ---

Is that right?

[12:02] ---

I'd like to stay by my mother's side tonight.

[12:05] ---

But of course that's not possible, is it?

[12:09] ---

Tonight's host is the head
of the Kuroba Family,

[12:13] ---

one of the branch families
of the Yotsuba Clan.

[12:15] ---

This is an important relationship
for you, too, Ms. Miyuki, so...

[12:20] ---

I understand that.

[12:22] ---

After all, I'm the only one
who can serve as my mother's proxy.

[12:26] ---

That's admirable of you,
but that look of aversion ruins it.

[12:32] ---

You can tell, then?

[12:34] ---

Well, to me, it's obvious!

[12:39] ---

Please don't tease me.

[12:41] ---

I'm sorry!

[12:43] ---

But there are plenty of people in the world

who are more perceptive than me.

[12:49] ---

There might be someone
at tonight's party

[12:54] ---

who could tell at a glance
that you're averse.

[12:58] ---

I know it may sound harsh,

[13:00] ---

but you need to conquer any vulnerabilities
that might discredit you.

[13:07] ---

What should I do?

[13:15] ---

What you need

[13:17] ---

is to become adept at betraying
your own feelings, shall I say?

[13:21] ---

Your public stance is something
you use to convince yourself first.

[13:29] ---

That would be difficult.

[13:31] ---

I wish you could come with me, Honami.

[13:36] ---

You have Tatsuya on your side,
Miyuki, remember?

[13:41] ---

Even with him around...

[13:43] ---

But isn't it really his job as the eldest son
to maintain a relationship with Uncle Kuroba?

[13:52] ---

I'm sorry!

[13:53] ---

You don't have to apologize,
Ms. Miyuki.

[13:57] ---

Now then, wipe that look off your face!

[14:00] ---

It's almost time for you to leave!

[14:09] ---

Under normal circumstances,
they'd be close as siblings.

[14:16] ---

Unlike me, Master Tatsuya
is not an Augmented Magician.

[14:19] ---

He's not a manufactured human.

[14:22] ---

There's no reason
that he should be a Guardian.

[14:29] ---

Madam...

[14:30] ---

I just don't see their relationship
as being the one they should have.

[14:53] ---

Uncle, thank you for inviting us tonight.

[14:59] ---

Ah, thank you for coming, Miyuki!

[15:02] ---

How's your mother? Is she all right?

[15:04] ---

I'm grateful for your concern.

[15:06] ---

I believe that she's just a little tired,

[15:10] ---

but we thought we should err
on the side of caution tonight.

[15:13] ---

Hearing that sets my mind at ease.

[15:17] ---

Well! This is no place
to be having a chat.

[15:20] ---

Now then, you can head back there.

[15:23] ---

Both Ayako and Fumiya
have been looking forward to seeing you.

[15:27] ---

Go on.

[15:43] ---

Ayako? Fumiya?

[15:45] ---

Miyuki!

[15:49] ---

It's been a long time!

[15:51] ---

Have you two been well?

[15:52] ---

Yes!

[15:53] ---

You're looking well yourself, Miyuki.

[15:56] ---

Fumiya...

[15:58] ---

Don't you feel hot,
wearing that outfit?

[16:01] ---

Oh no! I'm a member
of the Kuroba family, too!

[16:05] ---

As such, I must always
be dressed impeccably!

[16:08] ---

Truer word never spoken.

[16:10] ---

Since we heard that our lovely cousin
would be coming,

[16:15] ---

I've made sure to be dressed
to the nines myself!

[16:18] ---

FU FU FU...

[16:18] ---

HO HO HO

[16:20] ---

So competitive...

[16:23] ---

Miyuki...

[16:25] ---

Didn't Tatsuya come with you tonight?

[16:28] ---

I have him standing by over there.

[16:30] ---

Tatsuya!

[16:32] ---

Really! Well, what can you do?

[16:42] ---

Seriously...

[16:44] ---

Leaving our esteemed guest all alone...

[16:54] ---

Wait, he smiled!

[16:56] ---

Not a tiny smile, not a grimace...

[16:58] ---

So naturally!

[17:01] ---

But why?

[17:02] ---

*He's never smiled at me
like that before!*

[17:08] ---

Now, now, you two... Fumiya, Ayako...

[17:11] ---

You mustn't bother Tatsuya
while he's on duty.

[17:15] ---

Father...

[17:17] ---

Thank you for your hard work.

[17:18] ---

It looks like you're carrying out
your duty as you should.

[17:21] ---

I appreciate that.

[17:24] ---

Well, now, Father!

[17:26] ---

He can spare a few moments, can't he?

[17:28] ---

I believe it's our job as hosts to make sure
that the guests are in no danger.

[17:36] ---

The Kurobas' guards aren't so inept that
they can't guarantee the safety of a single guest!

[17:41] ---

Isn't that right, Father?

[17:44] ---

Well, I can't say that you're wrong.

[17:46] ---

*This is probably
what my uncle really wants to say.*

[17:49] ---

To his own children...

[17:52] ---

Especially to Fumiya...

[17:54] ---

*"You're not to show
any fondness toward that person."*

[17:58] ---

As the heir apparent to the Yotsuba family,

[18:02] ---

for Fumiya to idolize the mere bodyguard

of another heir apparent like myself...

[18:07] ---

That's something to be ashamed of.

[18:10] ---

*He's a servant,
an expendable instrument.*

[18:14] ---

That's how it is in the Yotsuba clan.

[18:17] ---

To become "Miyuki Yotsuba,"

[18:21] ---

I must look at him in the same way.

[18:25] ---

He's first and foremost my Guardian.

[18:28] ---

As an instrument...

[18:30] ---

it's no wonder he has no love for me.

[18:33] ---

And neither should I harbor any love for him.

[18:37] ---

My brother is my bodyguard.

[18:40] ---

The shield that protects me.

[18:43] ---

Fumiya?

[18:45] ---

Y-Yes?

[18:46] ---

*Don't put your father
on the spot like that.*

[18:50] ---

He smiled again!

[18:52] ---

This won't do! If I seem irritated now,

[18:57] ---

*my uncle might misunderstand
and think I'm not happy with my brother.*

[19:01] ---

Would that be a misunderstanding?

[19:05] ---

No good! I mustn't think such thoughts!

[19:08] ---

*Your public stance is something
that you use to convince yourself first.*

[19:16] ---

Mr. Kuroba, would it be okay

if I left the interior to you?

[19:20] ---

I'd like to patrol
the perimeter outside.

[19:23] ---

Oh, is that right?
Well, I must say that's commendable.

[19:28] ---

You can leave Miyuki
in our hands, then.

[19:30] ---

Come on! We can't even have
a good, long chat?

[19:34] ---

Tatsuya, please be sure
to get back as soon as possible.

[19:37] ---

Understood. I'll come back
after I sweep the place once.

[19:39] ---

*My brother is faithfully trying
to fulfill the duty he was tasked with.*

[19:46] ---

That's why I, too,

[19:48] ---

*must faithfully try to act out the role
that I was given, to the utmost.*

[19:53] ---

AUGUST 5, A.D. 2092
THE SOUTHWESTERN WATERS
OFF IEJIMA

[20:04] ---

I'll take the next one!

[20:07] ---

Honami, please take a seat
next to my mother.

[20:11] ---

Oh no, I...

[20:12] ---

Please, I insist.

[20:14] ---

Honami, I don't see why not.

[20:18] ---

If you say so, Madam.

[20:24] ---

Honami, please move
a little closer to my mother.

[20:31] ---

All right! Three, two, one!

[20:37] ---

That was such a lovely smile, Honami!

[20:40] ---

Thank you very much.

[20:42] ---

Why don't I take a picture
of you and Master Tatsuya next?

[20:46] ---

Oh no, I...

[20:49] ---

I don't see why you shouldn't!

[20:51] ---

How about you, Master Tatsuya?

[20:57] ---

Madam, what should I do?

[21:02] ---

Do as you wish.

[21:04] ---

Well, now that we have
Madam's permission...

[21:07] ---

Master Tatsuya, please take a seat there.

[21:15] ---

Okay! I want to see some smiles now!

[21:18] ---

Three, two, one!

[21:35] ---

What's going on?

[21:37] ---

This looks like trouble!

[21:38] ---

A submarine-like shadow
is approaching from the stern!

[21:43] ---

Violating territorial waters by submarine?

[21:46] ---

Are they planning to start a war?

[21:48] ---

Madam, please take refuge in your cabin!

[21:51] ---

Ms. Miyuki, please stay with Madam!

[21:54] ---

Oh, right!

[22:06] ---

Let me help, too!

[22:11] ---

Without a CAD?

[22:13] ---

*I know that magic isn't your thing,
but you are a magician, aren't you?*

[22:20] ---

Is that... Don't tell me!

[22:22] ---

Torpedoes?

[22:30] ---

What is he planning to do?

[23:01] ---

What just happened?

[23:04] ---

Was that magic just now?

[23:07] ---

Without a CAD...

[23:09] ---

What in the world? And how?

[23:13] ---

*He was able to use magic, then?
Such advanced magic as that?*

[23:18] ---

*He's been pretending
not to be able to use magic?*

[23:22] ---

Who are you?

[23:26] ---

I don't know a thing...

[23:29] ---

about this person.

[23:48] ---

AUGUST 5, A.D. 2092

[23:49] ---

All right, let me ask you again.

[23:52] ---

You say that torpedoes were fired
at you from the submarine,

[23:55] ---

but do you have any idea
why that happened?

[23:59] ---

I've told you over and over!

[24:01] ---

We have no idea whatsoever!

[24:08] ---

Captain?

[24:10] ---

Don't you think
this has gone on long enough?

[24:13] ---

I doubt that we have
anything useful to tell you.

[24:19] ---

Is that right?

[24:23] ---

Thank you for your cooperation.

[24:33] ---

I see.

[24:35] ---

So you're the boy
who knocked Joe flat on his back?

[24:41] ---

You're extraordinarily gifted if you've mastered
the counterstrike at such a young age.

[24:47] ---

Lance Corporal Higaki!

[24:55] ---

My subordinate was disrespectful
to you yesterday. He'd like to apologize.

[25:01] ---

I am Lance Corporal Joseph Higaki!

[25:03] ---

I was extremely disrespectful
to you yesterday.

[25:11] ---

Apology accepted.

[25:13] ---

Thank you very much.

[25:23] ---

Tatsuya Shiba, was it?

[25:25] ---

Currently, I'm also serving as the instructor
for the Airborne Magicians Unit at Onna Base.

[25:31] ---

If you can find the time,
I'd like you to visit the base.

[25:36] ---

I'm sure that you'll find it interesting.

[25:40] ---

Now then...

[25:45] ---

Drive.

[25:52] ---

AUGUST 6, A.D. 2092

[26:22] ---

What would you like to do today?

[26:27] ---

It's probably not a good day
for shopping.

[26:30] ---

What shall we do?

[26:33] ---

Let's see.

[26:39] ---

How about seeing a Ryukyu dance performance?

[26:42] ---

I hear that you can also try it
yourself in costume.

[26:46] ---

I think I'd enjoy that.

[26:49] ---

What do you think, Miyuki?

[26:52] ---

Yes, I think I'd enjoy that, too.

[26:57] ---

Then, I'll arrange for car service.

The only thing is...

[27:01] ---

it seems to be open only to women.

[27:05] ---

I see.

[27:07] ---

Tatsuya?

[27:09] ---

Yes?

[27:12] ---

You were invited to the base
by that captain yesterday, weren't you?

[27:17] ---

It would be a good opportunity
for you, so take a tour.

[27:20] ---

They might even allow you
to take part in the drills.

[27:25] ---

I will do as you say.

[27:28] ---

Excuse me... Mother?

[27:30] ---

I, too...

[27:33] ---

W-Would it be all right
if I went with my brother?

[27:38] ---

Miyuki?

[27:40] ---

Um, I'd be interested to see what kind of training
the magicians on base go through. And...

[27:48] ---

as his mistress, I should know
what my own Guardian's skill level is.

[27:54] ---

Is that right? I'm impressed.

[27:57] ---

But for now, at least publicly,
you two are brother and sister.

[28:05] ---

Tatsuya, it is just as you heard.

[28:08] ---

Miyuki will accompany you
on your tour of the base.

[28:11] ---

Right.

[28:12] ---

During today's outing,
you are to behave like siblings.

[28:16] ---

Rather than "Ms.,"
you are to address Miyuki as "Miyuki,"

[28:20] ---

and avoid speaking deferentially.

[28:22] ---

Understood.

[28:24] ---

Are we clear, as well, Miyuki?

[28:26] ---

Oh, yes!

[28:49] ---

I'm Sanada of Weapons Development.

[28:53] ---

I'm Tatsuya Shiba.

[28:54] ---

Thank you for today's tour.

[28:57] ---

I'm his little sister, Miyuki Shiba.

Thank you for having us.

[29:01] ---

Well, that's polite of you.

[29:03] ---

We welcome you to our base.

[29:05] ---

Now then, come inside.

[29:10] ---

One! Two!

[29:13] ---

Run! You're going slow!

[29:17] ---

Next!

[29:19] ---

- That's it?

- Is that all you've got?

[29:20] ---

Move your feet!

[29:22] ---

Don't slack off because it's a drill!

[29:25] ---

Do what you'd do in actual combat!

[29:27] ---

Welcome to Onna Base.

[29:30] ---

Since you came here so soon, may I take it
that you have an interest in the military?

[29:36] ---

I am interested...

[29:37] ---

but I haven't decided yet
whether or not I'm going to become a soldier.

[29:41] ---

Well, can't say that I blame you.

Are you still in middle school?

[29:46] ---

I just started middle school.

[29:49] ---

You're grounded for your age.

[29:51] ---

Thank you.

[29:52] ---

Um, everyone here is a magician, right?

[29:56] ---

Yes, but as in some cases, they might not be
able to use their CADs on the battlefield.

[30:02] ---

They're training so that they can use
the bare minimum of magic...

[30:05] ---

needed for their combat strategies.

[30:14] ---

Next up is elimination-style matches.

[30:18] ---

As long as they only use
their bare hands, it's anything goes.

[30:21] ---

They fight one-on-one
and keep going until they lose.

[30:28] ---

Next!

[30:31] ---

Shiba, I bet just watching
isn't much fun. Want to join in?

[30:40] ---

Yes. Since you're offering,
I'd like to take you up on that.

[30:46] ---

Sergeant Toguchi!

[30:47] ---

Sir!

[30:49] ---

You take on Shiba in a match.

[30:52] ---

Understood!

[30:54] ---

Shiba, there's no need to hold back.

[30:57] ---

As a student, Sergeant Toguchi
was a boxer at the national level.

[31:10] ---

Please take me on.

[31:12] ---

Right. Go easy on me, okay?

[31:29] ---

Well, well...

[31:34] ---

Corporal Haeburu!

[31:36] ---

Sir!

[31:36] ---

Don't think about pulling
your punches. Go full throttle!

[31:39] ---

Sir!

[31:53] ---

He fights like
it's actual combat, doesn't he?

[31:56] ---

Seeing that Corporal Haeburu is well-versed
in both weapons and Okinawa karate,

[32:02] ---

he's giving him a wide berth
as he evades his blows.

[32:05] ---

That must be out of the assumption
that he's concealing a weapon.

[32:09] ---

Yes, probably.

[32:23] ---

Match over!

[32:31] ---

I had no idea you were at this level.

[32:34] ---

He really is something else.

[32:39] ---

Still, this leaves the Airborne Corps
on a path to utter disgrace.

[32:44] ---

Could you indulge us in one more match?

[32:47] ---

How self-serving!

[32:51] ---

Please let me take him on.

[32:54] ---

Lance Corporal Higaki,
if this is for revenge, I can't allow it.

[32:59] ---

It's not for revenge!
It's for vindication!

[33:03] ---

Shiba, you heard him.
Will you humor us and face off against him?

[33:08] ---

Lance Corporal Higaki may be young,
but he's as fierce as Haeburu.

[33:13] ---

I'll take him on.

[33:17] ---

B-Brother, are you serious?

[33:22] ---

I'll be fine.

[33:48] ---

Using magic... That's outrageous!

[33:52] ---

Stop it, Miyuki!

[33:54] ---

If you're a magician,
using magic in combat is a given.

[33:59] ---

Did he just call me "Miyuki"?

[34:24] ---

Gram Demolition?

[34:30] ---

I'm beat. You trounced me.

[34:36] ---

The other day, that wasn't a matter
of me letting my guard down.

[34:40] ---

You drove that home, all right.

[34:42] ---

Allow me to introduce myself again.

[34:45] ---

I'm with the Airborne Corps,
National Defense Force.

[34:48] ---

Lance Corporal Joseph Higaki.

[34:53] ---

I'm Tatsuya Shiba.

[34:56] ---

Okay, Tatsuya!

[34:58] ---

You can call me "Joe." You'll be here
in Okinawa for a few more days, right?

[35:03] ---

Give me a call if you ever get bored.

[35:05] ---

You'd be surprised
at how much pull I have around here!

[35:09] ---

That's enough, Joe.

[35:11] ---

Training is still in session.

[35:15] ---

Sorry to put you on the spot like that.

[35:17] ---

It looks like it dispelled
my subordinate's grudge.

[35:21] ---

Would you mind joining me for some tea?

[35:24] ---

I'd like to hear about that distance strike
you just showed us.

[35:29] ---

And please take a look at the CADs
that I've been developing.

[35:35] ---

What's this?

[35:40] ---

Don't look at me!

[35:45] ---

The Irregular at Magic High School:
Reminiscence Arc

[35:48] ---

AUGUST 11, A.D. 2092

[36:02] ---

He's been doing that all morning.

[36:04] ---

Doesn't he get tired of it?

[36:07] ---

Ms. Miyuki?

[36:09] ---

It's time for lunch.

[36:12] ---

Right.

[36:23] ---

Thank you.

[36:25] ---

Oh no.

[36:39] ---

*This is an alert
from the National Defense Force.*

[36:43] ---

*While traveling 10 km
east of Tonakijima,*

[36:46] ---

*a Japanese patrol boat came under attack
by a submarine of unknown origin*

[36:51] ---

and has gone missing.

[36:53] ---

Our forces were deployed immediately,

[36:56] ---

*but we have yet to apprehend
or sink the vessel.*

[37:00] ---

The Kerama Islands have been subjected

to a missile attack from the sea...

[37:03] ---

*and the port facilities
have suffered damage.*

[37:06] ---

*We urge those of you watching this broadcast
now to follow the emergency manual*

[37:11] ---

*and start the evacuation process
quickly and calmly.*

[37:15] ---

Repeat. This is an alert from...

[37:17] ---

Madam...

[37:21] ---

*I've received a phone call
from Captain Kazama of Onna Base,*

[37:23] ---

*suggesting that we evacuate
to the shelter on base.*

[37:38] ---

Yes?

[37:40] ---

Yes.

[37:42] ---

Understood.

[37:48] ---

Madam, you have a call from Ms. Maya.

[37:57] ---

Hello, Maya?

[38:00] ---

Sister? It's been a while.

[38:02] ---

*Things certainly seem
to be hectic down there.*

[38:06] ---

Yes, you're right about that.

[38:09] ---

Have you heard from Captain Kazama?

[38:12] ---

About the shelter on base?

[38:14] ---

*I see. So it was you
who pulled those strings.*

[38:17] ---

Thank you.

[38:19] ---

But as the enemy forces' target,
wouldn't the base actually be more dangerous?

[38:24] ---

*We're talking about an enemy that wouldn't bother
with rules like "never attack non-military facilities."*

[38:31] ---

*The fact that they'd stoop to anything
surely isn't lost on you, Sister.*

[38:38] ---

That's true.

[38:40] ---

Very well.

[38:42] ---

*I'm relieved
you're quick to understand.*

[38:45] ---

*Also, do you mind
one more piece of advice?*

[38:48] ---

No, go right ahead.

[38:49] ---

Circumstances being what they are...

[38:52] ---

I believe that you should release Tatsuya.

[38:56] ---

Are you being serious?

[38:59] ---

*What I mean is, you should disable
his limiter temporarily.*

[39:03] ---

*I'm sure you can manipulate him at will
without lifting a finger, can't you?*

[39:08] ---

If you feel so strongly about it,
then I have no objection.

[39:13] ---

I think it would be better if you did so.

[39:16] ---

As the head of the Yotsuba clan.

[39:20] ---

All right, Sister, please be careful.

[39:23] ---

Right. Thank you.

[39:29] ---

Madam, what did Ms. Maya say?

[39:32] ---

It seems that she was the one

who arranged for us to shelter on-base.

[39:37] ---

Then, the phone call
that Master Tatsuya received?

[39:40] ---

That's what that was about.

[39:43] ---

Tatsuya?

[39:44] ---

Yes?

[39:45] ---

Tell the captain
that we'll be accepting his offer.

[39:49] ---

And ask them
to send someone to pick us up.

[39:52] ---

Understood.

[40:07] ---

I'm Lance Corporal Higaki.

[40:10] ---

For now, I'll be taking you
to the break room on the second floor.

[40:20] ---

I'll take you to the shelter
as soon as all preparations are complete.

[40:24] ---

Please wait here for the time being.

[40:40] ---

Madam, don't you find this odd?

[40:43] ---

About the shelter?

[40:45] ---

Yes.

[40:46] ---

There's no point in having a shelter
unless it can be used in an emergency.

[40:50] ---

What kind of preparations
do they have to take?

[40:53] ---

True.

[40:55] ---

Perhaps, they need time to gloss over the fact
that the higher-ups scrambled to get in there first.

[41:01] ---

It's going to be all right, Miyuki.

[41:06] ---

I've got your back.

[41:08] ---

"Miyuki"?

[41:10] ---

He...

[41:11] ---

My brother just called me "Miyuki" again!

[41:15] ---

Speaking so nonchalantly!

[41:17] ---

*What does he mean,
it'll be all right because he has my back?*

[41:20] ---

How can he be so sure of that?

[41:24] ---

But that's against the rules!

[41:32] ---

Master Tatsuya, what was that?

[41:34] ---

I think they were gunshots.

[41:41] ---

Do you know what's going on?

[41:43] ---

No. Not from here.

[41:53] ---

There seems to be something
that inhibits magic in this room.

[41:57] ---

But it doesn't seem
like you can't use magic at all.

[42:01] ---

Tatsuya, go check on
what's happening outside.

[42:05] ---

But since the situation is unknown,

[42:07] ---

we cannot ignore
the risk of danger in this room.

[42:10] ---

If the enemy infiltrates,
I wouldn't be able to protect Miyuki—

[42:14] ---

Miyuki?

[42:16] ---

Tatsuya, don't forget who you are!

[42:21] ---

I beg your pardon.

[42:36] ---

You can leave this room
in Honami's hands.

[42:38] ---

Understood.

[42:41] ---

Sakurai, I'm leaving this to you.

[42:44] ---

Right, you can count on me.

[42:46] ---

You be careful, too, Tatsuya.

[43:10] ---

Excuse me.

[43:13] ---

I'm PFC Kinjou
of the Airborne Corps, Second Unit.

[43:18] ---

I will now show you
to the underground shelter.

[43:20] ---

Please follow me.

[43:23] ---

Excuse me. Someone from our group
just stepped out to check outside.

[43:28] ---

But some of the enemy forces
have already infiltrated the base.

[43:32] ---

It would be dangerous to stay here.

[43:34] ---

In that case,
please escort those people first.

[43:39] ---

But...

[43:41] ---

You... Did you say your name was Kinjou?

[43:43] ---

You heard the lady.

[43:46] ---

So at least take us there first.

[43:52] ---

Madam, if you're worried
about Master Tatsuya,

[43:54] ---

I think he could join us
if he went through Captain Kazama.

[43:58] ---

It's not as if I'm worried
about Tatsuya.

[44:03] ---

That was just an excuse.

[44:05] ---

Then...

[44:07] ---

I have a feeling
that we can't trust them.

[44:12] ---

Dick!

[44:31] ---

Mother!

[44:36] ---

Dick! Al! Mark! Ben!

[44:39] ---

Why? Why did you double-cross me?

[44:41] ---

What about you, Joe?
Why so loyal to Japan?

[44:46] ---

Have you lost your mind, Dick?
Japan's our homeland for heaven's sake!

[44:51] ---

And how has Japan treated us?

[44:53] ---

We can join their army
and work for Japan...

[44:57] ---

but in the end,
we're still Left-Bloods!

[45:00] ---

They never stopped
treating us like outsiders!

[45:04] ---

That's all in your head!

[45:07] ---

The army, the unit...

[45:09] ---

They treat us as their comrades!

[45:11] ---

They accept us as their friends!

[45:15] ---

Joe! That's because you're a magician!

[45:19] ---

The army kisses up to you

because you have your use as a magician!

[45:25] ---

Dick...

[45:27] ---

Do you really mean that?

[45:30] ---

You're outraged at being treated like outsiders
because we're Left-Bloods,

[45:35] ---

but you're saying that...

[45:37] ---

because I'm a magician,
I'm not one of you?

[45:40] ---

Are you saying
that I'm not your friend?

[45:43] ---

Dick...

[45:47] ---

Joe...

[45:53] ---

Now's my chance!

[46:06] ---

Mental Interference Magic... Cocytus.

[46:11] ---

Hey! Mark!

[46:16] ---

You damn magician!

[46:45] ---

Miyuki!

[46:47] ---

Miyuki!

[46:58] ---

Miyuki...

[47:00] ---

I'm not going to let you die!

[47:06] ---

Come back!

[47:11] ---

I'm so cold.

[47:15] ---

So, I'm going to die.

[47:22] ---

Miyuki...

[47:25] ---

Stay with me, Miyuki!

[47:29] ---

This voice... My brother?

[47:33] ---

Are you sorry to see me go?

[47:37] ---

*But I've done nothing
but awful things to you.*

[47:42] ---

Miyuki, Miyuki...

[47:43] ---

*Before I die, I wish I could've at least
told him that I was sorry.*

[47:45] ---

Miyuki!

[47:50] ---

But no...

[47:53] ---

I have no strength.

[48:29] ---

I'm being replenished.

[48:31] ---

I'm being remade.

[48:44] ---

Is this magic?

[48:48] ---

Is this really magic?

[48:59] ---

Such wonderful power!

[49:02] ---

How wonderful he is!

[49:04] ---

My...

[49:14] ---

...brother...

[49:17] ---

Miyuki...

[49:18] ---

Thank goodness!

[49:50] ---

Brother!

[50:02] ---

Her wounds are healing!

[50:04] ---

Even the hole in her clothes!

[50:07] ---

Mother!

[50:27] ---

Didn't I get shot?

[50:30] ---

It's thanks to my brother.

[50:32] ---

To Master Tatsuya?

[50:34] ---

But I don't think those wounds
could've been fixed by Healing Magic.

[50:38] ---

It's possible for my brother.

[50:41] ---

After all, he's my brother!

[50:53] ---

Sorry. Our unit spawning
those insurgents...

[50:56] ---

That's totally on us.

[50:59] ---

I can't think of any way
that we can atone for that,

[51:02] ---

but the National Defense Force will do
everything in its power to accommodate you.

[51:06] ---

First of all, if you could explain
what happened exactly...

[51:09] ---

So the insurgents' target
was that other family?

[51:13] ---

That's right. That man is the CEO
of one of the military's top clients...

[51:18] ---

and the insurgents
were looking to take him hostage.

[51:22] ---

So we were collateral damage?

[51:24] ---

About that... I don't know
how to apologize for that, either.

[51:27] ---

No, actually I'm relieved to know
that we weren't the ones they were after.

[51:33] ---

So, what about the status
of the infiltration and counterattack?

[51:36] ---

The enemy is sending multiple amphibious

crafts toward the Onno Village shoreline.

[51:41] ---

The enemy has command of the waters
near the Kerama Islands.

[51:45] ---

Thanks to the work of guerillas
colluding with the enemy,

[51:49] ---

crew members
are being thwarted in transit.

[51:53] ---

About 80% of the guerillas
have been wiped out.

[51:56] ---

The Airborne Unit on this base will be mobilizing
soon to counter the enemy ground troops.

[52:01] ---

I understand the situation now.

[52:03] ---

Next, I'd like you to shelter my mother,
my sister and Sakurai where they'll be safest.

[52:10] ---

We'll take them
to the Air Defense Command Room.

[52:12] ---

Thank you very much.

[52:14] ---

Lastly, please lend me an armor suit
and a set of infantry equipment.

[52:19] ---

What for?

[52:21] ---

They killed Miyuki.

[52:25] ---

I have to make them pay for that.

[52:30] ---

Are you planning to go alone?

[52:32] ---

Because what I'm after is personal revenge.

[52:36] ---

Even if you fight
with vengeance on your mind,

[52:39] ---

as long as you have it under control,
it should be fine.

[52:42] ---

I just can't allow you to massacre

non-combatants or those who've surrendered.

[52:46] ---

I'm not giving them time to surrender.

[52:50] ---

Fine, then.

[52:51] ---

Our original mission was to either
repulse or annihilate invading forces.

[52:56] ---

There's no need to urge
the enemy to surrender, either.

[52:59] ---

Young Tatsuya Shiba,
I'm adding you to our battle lines.

[53:03] ---

I don't intend to follow
the military's orders.

[53:06] ---

Since what I have to protect
and what you have to protect are different things.

[53:12] ---

That said, if we share
the goal of annihilating the enemy,

[53:16] ---

then let us fight side by side.

[53:19] ---

Sanada, set Shiba up with an armor suit
and equipment for hand-to-hand combat.

[53:24] ---

The Airborne Unit will be mobilizing
in ten minutes.

[53:26] ---

Yes, sir!

[53:27] ---

This way, Shiba.

[53:34] ---

Sakurai, please look after
my mother and sister.

[53:48] ---

Wait a minute, please! Brother!

[53:55] ---

What's wrong, Miyuki?

[53:57] ---

P-Please don't go!

[54:02] ---

Heading out to battle...

[54:04] ---

No matter how you look at it,
that's too dangerous!

[54:06] ---

Surely there's no need
for you to take such a risk!

[54:11] ---

We'll be waiting outside.

[54:18] ---

It's true that there's no need.

[54:21] ---

This is what I want.

[54:23] ---

I won't let anyone
get away with hurting you.

[54:26] ---

I'll eliminate everyone who causes you harm.

[54:30] ---

Brother...

[54:33] ---

I'll never be satisfied unless I do that.

[54:37] ---

Because for me, the only thing
that I can truly consider dear to me...

[54:41] ---

Miyuki... It's only you.

[54:45] ---

That you can consider dear to you?

[54:49] ---

You got me.

[54:51] ---

I guess it's about time you found out.

[54:55] ---

Though I would've kept you in the dark
forever if that were an option.

[54:59] ---

Right now, there's no time,

[55:01] ---

and besides, I don't think
I should be the one to tell you.

[55:05] ---

So Miyuki, have my mother
explain it to you.

[55:09] ---

Get the answers
to every question you have right now.

[55:12] ---

From my mother?

[55:14] ---

Don't worry.

[55:16] ---

The only thing that I can truly consider
dear to me is you, Miyuki.

[55:21] ---

And so from here on in,
I'm going to go on protecting you,

[55:25] ---

and towards that end,
I'm going to come back here unscathed.

[55:30] ---

Don't worry. There's nobody in this world
who can really hurt me.

[55:49] ---

Ms. Miyuki?

Madam has regained consciousness.

[55:53] ---

Oh, right!

[56:02] ---

*The Airborne Unit
will soon arrive at its target point.*

[56:06] ---

*Five enemy amphibious crafts
are now approaching the coastline.*

[56:55] ---

That must be a nightmare
for the enemy soldiers.

[56:58] ---

They should expect no less.

[57:02] ---

Mother, there's something
I'd like to ask you.

[57:08] ---

Just now, my brother said I was the only thing
he could truly consider dear to him.

[57:16] ---

When I asked him why he said
"consider dear to him" rather than "dear to him,"

[57:20] ---

he told me to have you explain it to me.

[57:26] ---

Oh? Tatsuya said such a thing?

[57:30] ---

I suppose this is as good a time
as ever to tell you.

[57:33] ---

But before I do...

[57:35] ---

you're to stop calling
that good-for-nothing "Brother."

[57:42] ---

How can you say that?

[57:43] ---

My brother just saved me
with that skill of his!

[57:47] ---

You mean just now?

[57:50] ---

That's the only thing he's capable of.

[57:52] ---

The only thing?

[57:54] ---

That boy, Tatsuya, was born
a defective magician.

[58:01] ---

Magic is the ability to modify
information bodies and phenomena.

[58:06] ---

But Tatsuya is unable to do those things.

[58:08] ---

What he can do is to decompose information
bodies and then reassemble them. That's it.

[58:17] ---

Being born without any talent for magic
in the truest sense of the word,

[58:20] ---

the ability to alter an information element
into something else entirely

[58:24] ---

makes that boy an unquestionably
defective magician.

[58:28] ---

Well, although it was
that Regrowth skill that saved us.

[58:34] ---

But to be precise,
that skill isn't actually magic.

[58:39] ---

Then...

[58:40] ---

that skill of my brother's...

[58:43] ---

If it's not magic, is it a miracle?

[58:48] ---

As magicians, we Yotsubas
are members of the Ten Master Clans,

[58:52] ---

and no one can remain a Yotsuba
unless they're a magician.

[58:56] ---

Being incapable of using magic,
that boy cannot live as a Yotsuba.

[59:01] ---

That's why we, Maya and myself, decided
to subject him to a certain surgery seven years ago.

[59:09] ---

The Artificial Magician Plan.

[59:12] ---

A project in which a magician's abilities
are bestowed upon a non-magician

[59:18] ---

by implanting an artificial
Magic Calculation Area into the brain.

[59:23] ---

That mind-altering procedure resulted
in the loss of Tatsuya's emotions.

[59:30] ---

No, perhaps "impulses"
is a better word than "emotions."

[59:35] ---

Intense anger, deep sorrow, fierce jealousy,
grudges, hatred, excessive hunger,

[59:42] ---

excessive sexual desire, blind love...

[59:46] ---

Such impulses that would cause him
to forget himself...

[59:49] ---

Save for one exception,
Tatsuya lost them all

[59:53] ---

in exchange for gaining
the ability to wield magic.

[59:58] ---

But no...

[1:00:00] ---

Unfortunately,
in terms of performance...

[1:00:02] ---

the artificial Magic Calculation Area is glaringly

inferior to the innate Magic Calculation Area.

[1:00:12] ---

As it turned out, he could
only be useful as a Guardian.

[1:00:17] ---

This operation...
Was it you who performed it, Mother?

[1:00:22] ---

Who else but me could have?

[1:00:30] ---

Oh, I just realized something.

[1:00:32] ---

*That it wasn't just my brother who lost part
of his emotions thanks to that experiment.*

[1:00:42] ---

Anyway,

[1:00:43] ---

regarding why Tatsuya called you "what he truly considers
dear to him" rather than "someone dear to him"...

[1:00:49] ---

Let me answer that question for you.

[1:00:52] ---

No! I don't want to hear it!

[1:00:55] ---

The one exception,
what Tatsuya didn't lose...

[1:00:58] ---

That's your answer.

[1:00:59] ---

Please stop!

[1:01:01] ---

The one impulse that remained inside him
was his love for his sister.

[1:01:05] ---

To love his little sister, in other words, you,
and to try to protect you.

[1:01:10] ---

That's enough, Mother!

[1:01:12] ---

That is the one genuine emotion
left inside him.

[1:01:19] ---

Since Tatsuya knows all about himself,

[1:01:22] ---

that must be what he meant
when he said, "consider to be dear."

[1:01:27] ---

As for me, he merely recognizes me
as his mother,

[1:01:31] ---

but the natural love between parent
and child doesn't exist between us.

[1:01:35] ---

Did you choose for that
to happen intentionally, Mother?

[1:01:41] ---

I did feel that if he could keep one impulse,

[1:01:44] ---

it should be love for you.

[1:01:51] ---

How can I ever repay my brother?

[1:01:57] ---

What is it that I can give him in return?

[1:02:01] ---

*As it is now, even this life of mine
was given to me by my brother.*

[1:02:09] ---

Do you have any other questions?

[1:02:14] ---

No.

[1:02:16] ---

Thank you very much.

[1:02:27] ---

The Irregular at Magic High School:
Reminiscence Arc

[1:02:30] ---

The ship shadow of what appears
to be a detached force from the enemy fleet

[1:02:32] ---

is now approaching
from northern Agunijima!

[1:02:35] ---

What did you say?

[1:02:36] ---

The enemy fleet consists
of two high-speed cruisers and four destroyers.

[1:02:40] ---

This base will fall
within the enemy's range in 20 minutes!

[1:02:44] ---

Where's our backup?

[1:02:45] ---

Four flight platoons
have taken off from Nyutabaru!

[1:02:49] ---

Approximate ETA, 20 minutes!

[1:02:51] ---

We're cutting it close, huh? What's the status of our counterattack on the enemy fleet?

[1:02:55] ---

Our defense unit is engaging with the enemy in the waters around the Kerama Islands!

[1:02:59] ---

What's the Navy doing, anyway?

[1:03:02] ---

Order the Airborne Unit now fighting the enemy ground troops to withdraw!

[1:03:15] ---

The battle doesn't seem to be going well, does it?

[1:03:24] ---

You can't possibly reach them.

[1:03:26] ---

What on earth are you planning to do?

[1:03:34] ---

What's that?

[1:03:37] ---

Madam, I have a request.

[1:03:40] ---

What could that be?

[1:03:41] ---

I'd like to go meet Tatsuya.

[1:03:45] ---

Honami, you're my bodyguard, aren't you?

[1:03:49] ---

Please forgive me.

[1:03:51] ---

However...

[1:03:54] ---

Well, fine.

[1:03:55] ---

Since it looks like Tatsuya's planning to do that thing, why don't you go ahead and help him?

[1:04:00] ---

Thank you very much!

[1:04:03] ---

Um, what do you mean by "that thing"?

[1:04:06] ---

He only knows that it's theoretically possible,

[1:04:09] ---

and has yet to actually try it,
but that boy seems to have a plan.

[1:04:18] ---

Both of you, please return to base.

[1:04:21] ---

I'll be fine on my own.

[1:04:23] ---

Don't be ridiculous!
You need to come back with us, too.

[1:04:26] ---

I can't do that. The base won't be safe
until I destroy the enemy fleet.

[1:04:32] ---

For your family's sake?

[1:04:35] ---

If that's the case,
then at least get away from here.

[1:04:39] ---

I can't. There's no time
to search for another firing point.

[1:04:47] ---

Then, we'll be staying, too.

[1:04:50] ---

Even if you become
collateral damage if I fail?

[1:04:55] ---

There's no strategy that's 100% failsafe,

[1:04:58] ---

just as there are no battlefields
with zero risk of death.

[1:05:02] ---

If victory or defeat is incidental to warfare,
then life or death is incidental to soldiers.

[1:05:14] ---

Sanada, we're going to thwart them!

[1:05:17] ---

Sir!

[1:05:18] ---

Shiba, you focus on magic
for attacking the fleet!

[1:05:53] ---

This doesn't look good, does it?

[1:05:55] ---

Damn you! Don't lose heart now!

[1:05:57] ---

That's easy for you to say, Captain,

but I've always had a speed problem.

[1:06:05] ---

*Calculating the trajectory of the bullet
that landed in the center of the enemy fleet.*

[1:06:28] ---

I'll help you!

[1:06:38] ---

This force is comparable
to that of the Jumonji clan!

[1:06:41] ---

But using magic so recklessly,
how long can her body hold up?

[1:06:47] ---

Trajectory calculations complete.

[1:06:58] ---

Material Burst... Activate.

[1:07:11] ---

Neutralization of enemy fleet... Done.

[1:07:14] ---

Master Tatsuya, good job.

[1:07:18] ---

Ms. Honami!

[1:07:21] ---

It's a tsunami!

[1:07:46] ---

It's all right, Tatsuya.

[1:07:50] ---

I've reached the end of my life.

[1:07:52] ---

No, you're...

[1:07:54] ---

It's not your fault.

[1:07:56] ---

There's no telling when we Augmented
Magicians will exhaust our lifespans.

[1:08:04] ---

I was tasked with the duty of serving
as a shield from before I was born,

[1:08:09] ---

and today I fulfilled that duty in full.

[1:08:12] ---

And I finished it all
not because of someone's order,

[1:08:17] ---

but of my own volition.

[1:08:21] ---

Please don't do that.

[1:08:24] ---

Until now, I never had any freedom
to choose how I would live my life,

[1:08:29] ---

but today I was able
to choose where to die.

[1:08:34] ---

I have no desire
to pass up a chance like that.

[1:08:37] ---

Now I can die as a human...

[1:08:41] ---

rather than as a man-made instrument.

[1:08:45] ---

So please, just let me die now.

[1:09:13] ---

AUGUST 17, A.D. 2096

[1:09:26] ---

OKINAWA NAVAL BATTLE MEMORIAL

[1:09:37] ---

After that...

[1:09:40] ---

Honami didn't return.

[1:09:44] ---

JOINT FUNERAL FOR OKINAWA
NAVAL BATTLE CASUALTIES

[1:09:53] ---

*In accordance with
Honami's own wishes...*

[1:09:56] ---

*her cremated remains
were all scattered into the ocean.*

[1:10:01] ---

*As I gazed at Honami's ashes
being carried away by the wind,*

[1:10:05] ---

I realized something.

[1:10:08] ---

That day, I had died at one point.

[1:10:12] ---

*I lost the life
that my mother had given me,*

[1:10:15] ---

*and was granted a new life
by my brother!*

[1:10:19] ---

And so, I belong

completely to my brother.

[1:10:24] ---

What's the matter?

[1:10:26] ---

It's nothing.

[1:10:30] ---

The wind is getting stronger.

[1:10:32] ---

Let's head back.

[1:10:33] ---

Yes, Brother!

[1:10:48] ---

Brother...

[1:10:50] ---

wherever you go...

[1:10:52] ---

no matter how far...

[1:10:54] ---

I will follow you!